

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak* rozproszyły się, z powodu braku pasterza,** i stały się żerem dla wszelkiego polnego zwierza – i rozproszyły się. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak rozproszyły się moje owce. Zabrakło im pasterza. Stały się żerem drapieżnych zwierząt. Poszły w rozsypkę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak że rozproszyły się, bo nie było pasterza, i stały się żerem dla wszelkiego zwierzęcia polnego, ponieważ się rozpierzchnęły.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak, że rozproszone będąc są bez pasterza i stały się na pożarcie wszelkiemu zwierzowi polnemu. ponieważ się rozpierzchnęły.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozproszyły się owce moje, dlatego że nie było pasterza, i zstały się na pożarcie wszech zwierząt polnych, i rozpierzchnęły się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozproszyły się [owce moje], bo nie miały pasterza, i stały się żerem wszelkiego dzikiego zwierza. Rozproszyły się,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak rozproszyły się moje owce, gdyż nie było pasterza i były żerem dla wszelkiego zwierzęcia polnego. Rozproszyły się
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozproszyły się więc z braku pasterza i stały się żerem dla wszystkich dzikich zwierząt. Rozpierzchnęły się.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego rozproszyły się z braku pasterza i stały się łupem wszystkich dzikich zwierząt. Rozpierzchnęły się.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozproszyły się [owce], bo nie było pasterza, i stały się pastwą wszystkich dzikich zwierząt. Rozpierzchnęły się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Туркonia	І мої вівці розсипалися, тому що не було пастирів, і стали їжею для всіх диких звірів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak się rozproszyły i się rozpierzchnęły z powodu braku pasterzy oraz poszły na żer wszelkiej polnej dziczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	One zaś stopniowo się rozproszyły, ponieważ nie było pasterza, tak iż stały się żerem wszelkiego dzikiego zwierza polnego, i dalej się rozpraszały.

¹⁾ i rozproszyły się moje owce G, καὶ διεσπάρη τὰ πρόβατά μου.

²⁾ <x>40 27:17</x>; <x>140 18:16</x>; <x>470 9:36</x>; <x>480 6:34</x>